

Le preposizioni o parole aventi funzione di preposizione



Le preposizioni, o le parole aventi funzione di preposizione, servono ad introdurre un complemento (di tempo, di luogo, di persona, etc.).

Patois di Verrayes

- a**
- *Si alló **a** Tsamboa* (sono andato a Chambave)
 - *Baille **a** Pol so-seuilla* (dà questo a Paolo)
 - *Tornen-poue **a** mianét* (torneremo a mezzanotte)
- dè**
- *Lè métcho **dè** Mèrì* (la casa di Emerico)
 - *Y arrue **dè** l'icoulla* (arriva da scuola)
 - ***Dè** vouèi en vouet* (oggi in otto)
 - *An tobla **dè** noyé* (un tavolo in noce)
- pè**
- *La loué y è égala **pè** tcheut* (la legge è uguale per tutti)
 - *La machina sarè presta **pè** deleun* (l'auto sarà pronta lunedì)
 - *Y è catsé **pè** lo paillé* (è nascosto nel fienile)
 - *Medzé **pè** vivre* (mangiare per vivere)
 - *Y è partì **pè** l'Amérique* (è partito per l'America)
 - *Y è bièn gran **pè** chon adzo* (è molto alto per la sua età)
 - *Apprende **pè** queur* (imparare a memoria)
- en**
- *Y an partadzé **en** cattro* (sono divisi in quattro)
 - *Sourtì **en** pèi* (uscire a capo scoperto)
 - *Tsantà **en** travaillèn* (cantare lavorando)
 - *Son alló robà **en** plèn dzor* (hanno rubato in pieno giorno)
 - *Allà **en** Franse* (andare in Francia)
- avoué**
- *Étedjé **avoué** pachón* (studiare con passione)
 - *Bée lo café **avoué** lè mandolle* (bere il caffè con le mandorle tritate)
 - *Partì **avoué** dè-z-amì* (partir avec des amis)
- d'atò**
- *Baillé **d'atò** én batón* (picchiare con un bastone)
- su/dussù**
- *Allà **su** pè l'étséla* (salire sulla scala)
 - *Montà **su** l'abro* (arrampicarsi sull'albero)
 - *D'é beuttó l'écouéla **su/dussù** la tobla* (ho messo la scodella sul tavolo)
 - *Maque én **su** trèi i réussèi a passà* (solo uno su tre riesce a passare)
 - *I fo po contà **su** llu* (non bisogna contare su di lui)
 - *No sen d'accor **su** tot* (siamo d'accordo su tutto)

Le preposizioni o parole aventi funzione di preposizione



- dézò** - *La tséta y et allèi ché catsé **dézò** lo chofà* (la gatta si è nascosta sotto il divano)
- *Travaillé **dézò** patrón* (lavorare alle dipendenze)
- entre** - *I fo payé **entre** tcheut* (bisogna suddividere la spesa tra tutti)
- *Être **entre** l'encleunno é lo marté* (essere tra l'incudine ed il martello)
- permé** - *Ll'a perdù én péndén **permé** lo fen* (ha perso un orecchino nel fieno)
- entrémé** - *Y è tedzor **entrémé** di pi* (è senza in mezzo ai piedi)
- dedé** - *Y a troó dè seut catsé **dedé** an pegnota* (ha trovato dei soldi nascosti in una pentola di terracotta)
- après** - *Y an troó la cllo **après** vouè dzor* (hanno trovato la chiave dopo otto giorni)
- ***Aprés** la plodze torne lo solèi* (dopo la pioggia torna il sole)
- *Lo tsapellén y è djeusto **après** lo détór* (l'oratorio è proprio dopo la curva)
- devàn** - *Y a pozó lo batón **devàn** la peurta* (ha posato il bastone davanti alla porta)
- *Y è néssù **devàn** la guéra* (è nato prima della guerra)
- dèré** - *Y a catsé lo sac **dèré** én bèrio* (ha nascosto lo zaino dietro una roccia)
- apar** - *Achéta-tè, seuilla, **apar** dou fornet* (siediti qui accanto alla stufa)
- a coté** - *La cua y è **a coté** dè l'illéze* (la curia si trova accanto alla chiesa)
- contre** - *Passà **contre** lo meur* (passare rasomuro)
- *Beussé **contre** én bèrio* (urtare contro una pietra)
- *Y a vendù lè mécho **contre** la volontó dou pappa* (ha venduto casa contro la volontà del padre)
- (en) tsé** - *Sen po **en tsé** no* (non siamo a casa nostra)
- *Resta **tsé** te* (stai a casa tua)
- ver** - *I tsertse d'allà **ver** la peurta* (cerca di andare verso la porta)
- *Y è partì **ver** mianét* (è partito verso mezzanotte)
- entor** - ***Entor** doe-z-oye dou matén* (verso le due del mattino)
- outor** - ***Outor** dou courtì y a an cllenda dè fiér* (attorno all'orto c'è una cinta in ferro)